

УДК 801.318

ИГИШЕВА А.Ю., КОРЧАГИНА Е.О., студентки

Научный руководитель **ТИХОНОВА Т.А.**, ст. преподаватель

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, СОДЕРЖАЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ, В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

«Цвет может успокоить или взволновать, создать гармонию или хаос. От него ждешь чудес, но он же может привести и к катастрофе». Так оценил могущество цвета Жак Вьено, основатель французского Института эстетики. Все предметы в окружающем нас мире имеют цвет. От него зависит настроение, физическое самочувствие и эмоции человека. Языковеды исследовали десятки языков и пришли к выводу, что различные отношения к тому или иному оттенку отражаются в образных выражениях, идиомах и поговорках, т.к. они аккумулируют социально-историческую, эмоциональную, интеллектуальную информацию конкретного национального характера. Именно это повлияло на выбор темы данной научно-практической работы. Объектом исследования стали английские фразеологизмы, содержащие в своей структуре элементы цветообозначения. Цель исследования – особенности перевода фразеологических единиц, содержащих в своей семантике элемент цветообозначения, с английского языка на русский. Для достижения цели были поставлены задачи:

- выявить фразеологические единицы, содержащие элемент цветообозначения;
- определить способы перевода таких фразеологизмов;
- установить количественное соотношение фразеологических единиц, имеющих в своей семантике определенный цвет.

Полученные данные были представлены в виде таблиц и диаграмм, что облегчает проведение сопоставительного анализа. Был сделан вывод, что фразеологизмы со словом blue (синий) являются преобладающими, а наименьшее количество единиц - со словом grey (серый). Наибольшее количество фразеологизмов с негативным значением имеют черный и желтый цвета, а самыми позитивными оказались золотой, фиолетовый и зеленый.

Практическая ценность данной работы заключается в возможности более глубокого проникновения в культуру английского языка и сравнения отношения к элементам цветообозначения в образных выражениях русского и английского языков.